




" ZOBACZYĆ KRAJOBRAZ - DOTKNAĆ PRZESZŁOŚĆ" - wykorzystanie potencjału kultury i dziedzictwa przeszłości na terenie Subregionu Karkonosze i Góry Izerskie



 The Castle Tower is the only element remaining from the former Castle Gate, which guarded the entry to the town, existing already at the beginning of the 14th century. The Castle Tower was severely damaged in the fire which broke out in 1549. Its reconstruction took place in 1584. After that time, it served as a prison. Its current form dates back to the 19th century. In the period from July 2010 to June 2011, the Tower underwent modernisation.

 Der Turm ist der einzige erhaltene Teil des ehemaligen Schlosstors, der den Stadteingang bewacht hat, es existierte bereits im frühen XIV Jahrhundert. Der Turm wurde 1549 im großen Brand schwer beschädigt aber im Jahr 1584 wiederaufgebaut. Ab dieser Zeit war der Turm ein Gefängnis. In seiner heutigen Form entstand er im XIX Jahrhundert. Ab Juli 2010 bis Juni 2011 wurde der Turm modernisiert.

 Zámecká věž je jedinou zbývající částí někdejší Zámecké brány, která střežila přístup k městu a existovala už na začátku 14. stol. Zámeckou věž vážně poškodil v roce 1549 velký požár. Obnova byla v roce 1584. Od té doby plnila funkci vězení. Současnou podobu získala v 19. stol. Její modernizace proběhla v období od července 2010 do června 2011 roku.

Wieża Zamkowa jest jedynym pozostałym elementem dawnej Bramy Zamkowej, strzegącej dostępu do miasta. Przez nią można było wydostać się z miasta na drogę wiodącą do zamku książęcego na Wzgórzu Krzywoustego. Z przekazów historycznych wiadomo, że istniała już w początkach XIV w. Brama Zamkowa funkcjonowała do XIX w.; była jedyną bramą przez którą, za opłatą, można było dostać się do miasta w nocy.

Wieża Zamkowa podczas wielkiego pożaru w roku 1549 została poważnie zniszczona, a w roku następnym podczas remontu, zawaliła się zabijając trzech robotników. Odbudowano ją w roku 1584. Od tego czasu pełniła funkcję więzienia. W obecnym kształcie powstała w XIX w. po remoncie oraz znaczącej przebudowie górnej części. Wieża ma wysokość 27,15m, grubość murów w przyziemiu przekracza 1,5 m. Do wysokości krążanka zbudowana jest z kamienia łupanego. W wieży znajduje się pięć kondygnacji, na trzecim i czwartym piętrze znajdują się charakterystyczne otwory strzelnicze o różnym kształcie, m.in. w kształcie krzyża.

Po przebudowie pełniła funkcję wieży widokowej do roku 1911, kiedy to zbudowano wieżę widokową na Wzgórzu Krzywoustego. Od tego czasu aż do chwili obecnej obiekt nie był użytkowany.

Wejście na szczyt wieży było możliwe z poziomu terenu kilkoma wewnętrznymi schodkami do komory więziennej i dalej drabiną przez mały otwór w sklepieniu nad komorą. W okresie od lipca 2010 r. do czerwca 2011 r. wykonano gruntowną modernizację. Prace adaptacyjno-konserwatorskie polegały na przebudowie i adaptacji tarasu widokowego do potrzeb ruchu turystycznego oraz dobudowaniu do murów wieży drewnianej galerii komunikacyjnej.

W komorze więziennej wymieniono drzwi zewnętrzne ze stalowych na dębowe okute płaskownikami stalowymi. Komorę więzienną przykryto częściowo drewnianym stropem. W pomieszczeniu nad komorą wyczyszczono sklepienie i ściany. Wszystkie istniejące wcześniej podesty drewniane, oraz dach rozebrano z uwagi na zły stan techniczny. W celu umożliwienia wejścia do wnętrza wieży wykonano drewniane zewnętrzne schody i drewnianą galerię. We wnętrzu wykonano sześć poziomów o nagich stropach drewnianych. Najwyższy strop jest tarasem z wyjściową latarnią o konstrukcji żelbetowej. W dachu osadzono zdemontowany wcześniej maszt z kulą, gwiazdą i proporczykiem. Pokrycie dachu wykonano z blachy miedzianej. Na sześciu kondygnacjach wykonano schody drewniane typu wachlarzowego. Na najwyższej kondygnacji, zamontowano schody kręcone na słupie stalowym. Z wieży roztacza się piękny widok na miasto i okolice.

W ramach projektu partnerskiego pn. „ZOBACZYĆ KRAJOBRAZ - DOTKNAĆ PRZESZŁOŚĆ” - wykorzystanie potencjału kultury i dziedzictwa przeszłości na terenie Subregionu Karkonosze i Góry Izerskie, zostały wykonane:

1. Rewitalizacja młyna wodnego w Świeradowie-Zdroju, ul. Lwówecka 5
2. Modernizacja i adaptacja wieży zamkowej w Jeleniej Górze, ul. Jasna
3. Przebudowa wieży widokowej w Radomierzu, gm. Janowice Wielkie
4. Prace konserwatorskie w Sali Rajców wraz z klatką schodową w Ratuszu w Kowarach, ul. 1 Maja 1a
5. Przebudowa wieży ciśnień na wieżę widokową w Mirsku, ul. Wodna 2



Młyn wodny
Świeradów-Zdrój



Wieża widokowa
Mirsk



Sala Rajców
Kowary



Wieża widokowa
Radomierz

Lider projektu:

Partnerzy projektu:



Gmina Miejska
Świeradów-Zdrój



Miasto
Jelenia Góra



Gmina
Mirsk



Miasto
Kowary



Gmina
Janowice Wielkie



PROGRAM
NARODOWY
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



DOLNY
ŚLĄSK

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



Fundusze Europejskie dla rozwoju Dolnego Śląska

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego dla Województwa Dolnośląskiego na lata 2007-2012